

GUICHI URUPE BË SAN PEDRO APÓSTOL

Bë Pedro guichi ni, use'ela'në'n lao yaca ben' nao xneza Jesús

¹ Në'ëdi', Simón Pedro, naca' ben' rue mandado quie Jesucristo. Naca' apóstol quienë'. Bia' guichi ni use'ela'n lao le'e, yaca ben' rnaorë xneza Jesucristo cabë' nao nëto' xnezanë'. Yela' ben' justo quie Xuziro Diuzi Jesucristo rlë'ënë' tuzi ca rlë'ënë' ra'o.

² Rulidza' Diuzi ta huela'iyänë' le'e taže cuëchinë' chizi lu'u guicho laxta'ole como dan' rioñe'ele ruele tuže conlë Diuzi lënë' Señor quiero Jesús.

Rnë Pedro cabë' reya'ala' hue yaca ben' nao xneza Jesús

³ Conlë yela' huaca quienë', banegun Diuzi fuerza valor quiero ta inaoro xnezë' dza rdaro lao yedyi layu, na' gacaro ben' laxta'o yëri. Cana' bënë' quiero caora cati gacalënë' ra'o ta tzioñe'ero galero quie Cristo, ben' ulio ra'o, ben' že gula, ben' rue puro ta yu'u ni'a xnezi.

⁴ Cana' bë Diuzi quiero bega'n lënë' ra'o di'idza' ta gacalënë' ra'o ute uselanë' ra'o quie tamala de lao yedyi layu, na' gacaro ben' yëri cabë' nayëri Diuzi. Cana' biudyiagui'n ta rnazin quiero ra'o.

⁵ Quie lena' ruen dyabë' galele quie Diuzi du guicho du la'adyi'le tale neza dya'a. Lëscan' ruen dyabë' tzioñe'ele huele cabë' na Diuzi

⁶ gapale cuidado bihue'le lato inabë' ta rnazin quiele le'e huele tamala. Lëscan' ruen dyabë'

⁷ yeyëchi'la'adyi'le ben' bichiro, ben' nao xneza Jesús, idyë'ële yugulu benë'.

⁸ Chi tzirole huele cana', na' biten cana'zi dza rdale lao yedyi layu, biten cana'zi unaole xneza Jesucristo, ben' naca Señor quiero.

⁹ Pero chi bitzirole huele cana', nacale ca quie tu ben' laochula, ben' birlë'ë dya'a, porque agula'adyi'le cabë' bë Diuzi quiele uzi'zenë' quie dula' xquia quiele ta bële tiempote.

¹⁰ Quie lena', bicha', nun quie bë Diuzi nombrar le'e, huele dyabë' hue quiele ca nia' niga. Chi huele cana', na' biiquixile inaole xneza Jesús dyë'ëdi gula.

¹¹ Chi huele cana', na' huesalo Diuzi puerta guibá ta tzetzu'ule tzesule tuzioli ga rnabë' Señor quiero Jesucristo, ben' pte psela ra'o.

¹² Quie lena' biusana' inia' le'e ta bigalala'adyi'le cabë' reya'ala' huele, ba'ala'cazi banezile dyë'ëdi barue quiele di'idza' li quie Diuzi.

¹³ Tu lala rda' lao yedyi layu, nacan bala quia' guna' le'e consejo ca consejo bëna' le'e niga.

¹⁴ Baona Señor quiero Jesucristo në'ëdi' de que ruen bago dza gatia'.

¹⁵ Quie lena' pca'na' di'idza' quia' laole cuenda bigala'adyi'le cabë' consejo bëna' le'e dza uda' lao yedyi layu.

Ni nan quie yela' huaca quie Jesús

¹⁶ Caora unando' bzioñe'endo' le'e quie yela' huaca quie Señor quiero Jesucristo, quele cuento

ulio ben' rzi' yë' bzioñe'endo' le'e, porque nëto' blë'endo' yela' huaca quienë'.

¹⁷ Lëzi blë'endo'në' caora bë Diuzi lëbë' ben' že. Bendo' rchi' Diuzi caora unënë' dyë'ëdi nanë' nëto': "Zi'ina' ben' niga. Lega nedyë'ëda'bi' raxeda' ca ruebi'."

¹⁸ Bendo' rchi' Diuzi za'n guibá caora nita'lëndo' Jesús lao ya'a ga betza' žabanë' gucan bezëri di raca titi'.

¹⁹ Quie lena' nacan bala cabë' una yaca ben' unita' tiempo, yaca ben' udixogue' xti'idza' Diuzi. Napale razón ruele cuenda cabë' unajë', porque naca di'idza' unajë' ca quie xni' gui' rseni'na ga naca chula cuenda ilë'ëro ga zioro hasta yeguidara Jesucristo huenë' gaca yeni' gula lu'u guicho laxta'oro.

²⁰ Re'enda' inia' le'e tu di'idza' naca belao. Nunu saque' tzioñe'e di'idza' la'iya quie Diuzi según pensari quieziyaquë', dechan' según cabë' rna Bichi Be quie Diuzi tzioñe'eyaquë'n.

²¹ Pues yaca ben' na', ben' unita' tiempote, quele bzujë' di'idza' lë'ë guichi ta racazi la'adyi'jë', pero como nacajë' ben' la'iya quie Diuzi, bzujë' di'idza' lë'ë guichi cabë' mandado bë Bichi Be quie Diuzi quieyaquë'.

2

Ni nan cabë' rue ja ben' huezi' yë' (Judas 4-13)

¹ Lao ja ben' Israel, uyu'urë ben' huezi' yë'. Unajë' quie Diuzi najë', pero bë' nazijë' uzi'jë' yë'. Lëzi cana' le'e, huayu'urë ben' naca maestro si'jë' yë' laole. Balarazi ruzioñe'ejë' benë' di'idza' huizi'

yè', inajè' di'idza' li ruzioñe'ejè'. Cana' huejè' si'jè' yè' udyiagui'jè' benè' huejè' condre Cristo, ben' udižu xquia quie yugulu benè'. Quie lena' tu sasazi udyiagui' Diuzi lèjè'.

² Huanao ben' zè neza mala quiejè' huejè' ta rnazin quiejè'. Dula' quiejè' ina yaca benè' binaca dya'a xneza Jesús.

³ Yela' rza'la'adyi' dumi quiejè' rzi'jè' le'e yè' inajè' le'e di'idza' huezi' yè'. Pero udyiagui' Diuzi lèjè', biilajè'. Desde cana'te banucueza Diuzi castigo quiejè'.

⁴ Caora cati bè bala ja ángel xquia dza na'te, biuzi'ze Diuzi quie xquia bèjè'. Pues na' bè Diuzi mandado tzu'ujè' ga naca chula tziojè' lagui' gabila iriojè' caden cuenda cuezajè' dza gaca juicio quiejè'.

⁵ Lèzi cana' biuzi'ze Diuzi quie xquia bè yaca ben' unita' cana'te. Bènè' mandado gaca nisayo yusiu' lao chopa galo dza cuenda yedza'jè' nisa gatijè'. Nun quie tamala bèjè', bdyiagui' Diuzi lèjè'. Tuzi ben' lao Noé lènè' igadyi familia quienè' bega'njè' psela Diuzi lèjè'. Pero gudyi Noé ja ben' unita' tiempo de quie re'en Diuzi inaojè' xnezè' huejè' tadya'a, pero bigulejè' quie Noé.

⁶ Lèzi cana' bè Diuzi juicio lao yaca ben' nita' ciudad Sodoma len yaca ben' nita' ciudad Gomorra. Bzei Diuzi lèjè', dan' bèjè' puro tamala. Lente ciudad quiejè' bzei Diuzi len bega'nnan gucan puro de. Cana' bè Diuzi quie ja ben' na' ta ilè'è ja ben' zaza' de que bire'en Diuzi huejè' cabè' bè ja ben' na'.

⁷ Pero tu ben' lao Lot, bibdyiagui' Diuzi lèbè', ba'ala'cazi naquè' ben' ciudad Sodoma, dan' naca

Lot ben' bē quie xti'idza' Diuzi. Guque Lot bayēchi' bē' blē'ēnē' cabē' ta bayatza gula bē ja ben' ciudad quienē'.

⁸ Cana' uzu laxta'ohuē' bayēchi' gula yugu dza caora blē'ēnē' cabē' bē ja ben' yedyi quienē'. Puro tabayatza ta biraxe Diuzi bējē'.

⁹ Pero nezi Diuzi bi huenē' ta uselanē' yaca ben' nao xnezē' caora re'en xan' taxi'ibi' si'n lējē' yē huejē' xquia. Lēzi nezi Diuzi bi huenē' huenē' castigo yaca ben' mala hasta dza gaca juicio quiejē'.

¹⁰ Con yugulu ben' rue tabayatza ta rnazin quie, ben' ružidyi ja xti'idza' Diuzi, hue Diuzi lējē' tu castigo huala gula. Pues yaca ben' na' ruejē' že cuinjē', nacajē' ben' zidi, birdzebijē' rutasi runiojē' ben' rnabē', chi ben' zu guibá, chi ben' zu dyilayu.

¹¹ Na'ra ba'ala'cazi nacara yaca ángel ben' rnabē' ca yaca ben' na', birutasi runio yaca ángel yaca ben' na' caora rao yaca ángel xquia yaca ben' na' lao Diuzi.

¹² Pero yaca ben' na', yela' bayatza quiejē' ruejē' huabiagui'jē'. Biyu'ujē' pensari. Ruejē' ca rue bia guixi'. Puro ta rnazin quiejē' ruejē'. Con bitezi ta birioñe'ejē', na' rudyiala'adyi'jē'n. Yela' naca quiejē', na' yeyula yenitijē' lao Diuzi.

¹³ Huanao xquia quiejē' lējē'. Lente tedza ruejē' ta rnazin quiejē' huejē' tabayatza. Anaca quiejē' ca quie nidyi' azun lē'ē la'ari' dya'a. Raxejē' gaolējē' le'e tuže gacalejē' amigo, pero ta si'jē' le'e yē', tana' ruejē' cana'.

¹⁴ Tuzi ca pensari ruejē', re'enjē' gasilējē' nigula binaca quiejē'. Binezijē' bi modo huejē' ta usanjē' tamala quiejē'. Rzi'jē' yē' yaca ben' zaonao xneza

Jesús. Puro dumi rza'la'adyi'jè'. Pero babdze'de' Diuzi lèjè'.

¹⁵ Aoru'unjè' tzala'la xneza Jesús, banaojè' neza mala. Aruejè' cabè' bè tu ben' lao Balaam, ži'i Beor, ben' unita' cana'te. Ta huenè' gan dumi bènè' tatondo.

¹⁶ Pero bè Diuzi mandado udila tu burro lèbè'. Unè burro ca rnè benè'. Bè'lèba' lènè' di'idza' udilaba' lèbè' cuenda usannè' bira huenè' tatondo quienè'.

¹⁷ Pero yaca ben' na', ben' rzi' yè', naca quiejè' ca quie yasa babeyu'en nisa. Naca quiejè' ca quie nisayo gupa'dao' ru'azi be bedun' len, bira bisirvejè'. Hue Diuzi mandado tziojè' gui' gabila ga naca chula tuzioli.

¹⁸ Badan gula ruejè' rnèjè' zidzo, pero bè' ruez-ijè', yè' rzi'jè'. Na'ra najè' nacaro libre huero ca tabayatza rnan quiero huero, pero yè' rzi'jè'. Rguilojè' nu ben' si' di'idza' quiejè', ben' zapsan neza mala quie.

¹⁹ Najè' nacajè' libre ru'en lato huejè' con biti'tezi raxejè' huejè', pero yè' rzi'jè' najè' cana', dan' puro tamala ruejè'. Biru'e yela' mala quiejè' lato huejè' tahuen. Chi huero tamala, naca yela' mala quiero ca quie xa'nro, binacaro ben' libre.

²⁰ Pues chi apsanro neza mala quiero ba-naoro xneza Señor quiero Jesucristo, pero na' chi yeyu'uro neza mala quiero tatula, chi usanro xneza Cristo bira tzioro inaoron, hueran mazara mala quiero.

²¹ Huen mala quiero chi biinaoro xneza Jesús, pero hueran mazara mala quiero chi barue quiero di'idza' la'iya quie Diuzi, na' usanron yenaoro

neza mala quiero tatula.

²² Chi banaoro xneza Jesús, na' usanron, lena' ruen quiero ca rnën lë'ë guichi cani: “Areyao beco' ta babeyëbiba'. Lëscan' quie yaca cuchi, ba'ala'cazi zabgazoroba' yao, pero hueyu'ucaziba' gun' tatula.”

3

Ni nan cabë' gaca cati yeguida Jesús

¹ Na'ra bicha', taurupe na' bia' guichi ni use'ela'n laole, porque re'enda' guna' le'e consejo tacuenda huele pensari ta yu'u ni'a xnezi.

² Bigala'adyi'le cabë' una yaca ben' la'iya quie Diuzi, yaca ben' udixogue' xti'idza' Diuzi tiempote. Lëscan' bigala'adyi'le di'idza' belao quie Señor quiero Jesucristo, ben' pte psela ra'o. Lëdi'idza' belao na' bzioñe'e yaca apóstol le'e.

³ Nacan belao ta inezile cabë' hue yaca benë' caora idyin dza yeyudyi yedu quie yedyi layu. Ružidyijë' utitujë' xti'idza' Diuzi. Huejë' cabë' ta rnazin quiejë'.

⁴ Lëscana' utitujë' benë' nao xneza Jesús yëbijë' lëjë': “¿Biži raca quie Cristo? ¿Quele unë' guidë', na' bineguidë'? ¿Biquien' con rbezale, na' biguidë'? Desde dza cati guti xuzixta'oro, tuzicazi ca nacan cabë' guta' dyilayu tiempote.” Cana' inajë'.

⁵ Bigue'enjë' galejë' dyin quie Diuzi guta' guibá tiempote. Lëzi bigalejë' mandado quienë' guta' xneza nisa cuenda bebidyi layu cue' nisadao' xlaton.

⁶ Lëscan' bigalejë' mandado quie Diuzi guca nisayo yusiu' lao chopa galo dza tiempote guti

yugulute ja ben' unita', aodyiagui' yugulute ta de lao yedyi layu. Cana' bë Diuzi juicio quieyaquë'.

⁷ Pero cati idyin dza hue Diuzi juicio tatula, huayei yugulute ta de lao yedyi layu lente yugulute ta de guibá. Huachugubë' Diuzi yugulu ben' biunao xneza Jesús.

⁸ Lëscan', bicha', bigala'adyi'le ruen quie Diuzi ca quie tu dzazi tu mila iza. Lëscan' tu mila iza ruen quienë' ca quie tu dzazi.

⁹ Bitzë Señor quiero con ca rna bala benë', den' uzunë' di'idza' quië' ca unë' huenë'. Naquë' ben' de paciencia rbezanë' bire'ennë' cuiagui' yaca benë'. Re'ennë' inaojë' xneza Jesús.

¹⁰ Cati guida Jesús, tu sasazi guidë' cati guidë'. Guidë' caora raque yaca benë' biguidë'. Guidë' ca guida tu ben' uban caora raque benë' nunu ben' uban guida. Caora na' huabiagui' ladza. Huenan ca rue be bedun' že gula bë' rudze' rchi'nán cati baza'n. Lëscan' ta dyia guibá, hueyalan quie tala quie gui'. Huayei yugulu ta de lao yedyi layu. Hue Diuzi juicio lao dužeten.

¹¹ Nun quie huabiagui' yugulu ta de lao yedyi layu, ruen dyabë' inaole xneza Jesús gacale ben' laxta'lo yëri.

¹² Reya'ala' tzu'ule yedaohuele cuezale dyë'ëdi dza cati yeguida Jesús lao yedyi layu. Huele ca ta reya'ala' huele cuenda yeguidanezë'. Dza cati yeguidë', dza na' tzei ta dyia guibá, hueyalan quie tala quie gui'.

¹³ Pues ra'lo niga rbezaro yeguixo Diuzi yedyi layu cubi, yeyuenë' guibá cubi como cana' unanë'

huenë'. Na'ra quie dyilayu cubi len guibá cubi, bira gata'n tamala, bira gata'n tabayatza.

¹⁴ Quie lena' bicha', tu lala rbezata hue Diuzi cana', reya'ala' hue quiele xti'idza' Diuzi du guicho du la'adyi'le cuenda cue' chizi laxta'ole bina-pale dula' xquia hora cati yeguida Jesús lao yedyi layu.

¹⁵ Bigala'adyi'le naca Diuzi ben' žela'adyi' gula. Zunë' rbezane' ulidza ja benë' lëbë' inabajë' si'ženë' quie dula' xquia quiejë' gata' yela' naban quiejë' tuzioli. Cabë' rnën lë'ë guichi bia', lëscan'rë rnën lë'ë guichi bë ben' bichiro Pablo ta use'ela'në' laole. Ca ta bzioñe'e Diuzi lëbë', lena' bzunë' lë'ë guichi use'ela'në'n laole.

¹⁶ Pues lë'ë yugulu guichi bë Pablo rguixogue'n ra'lo cabë' reya'ala' hue quiero xti'idza' Diuzi du guicho du la'adyi'ro, dan' baza' dza yeyudyi yedu quie yedyi layu. Pero bala di'idza' bzunë' lë'ë guichi nacan zëdi bitzioñe'eron. Quie lena' bala ben' binezi, ben' binetzioñe'e xti'idza' Diuzi dyë'ëdi, rueyaquë' zidi uzëguichola rnëjë' retza'yaquë' xti'idza' Pablo. Hasta xti'idza' Diuzi uzëguichola rnëjë' retza'yaquë'n. Nun quie ruejë' cana', huayojë' lao gui' gabila.

¹⁷ Quie lena', bicha', como anezile cabë' gaca dza zaza'ra, gapale cuidado biiquixile bihue'le lato si' yaca ben' mala le'e yë'. Gapale cuidado ta biiquixile, porque reya'ala' inaole xneza Jesús du guicho du la'adyi'le.

¹⁸ Lëscan' reya'ala' huebë'le mazara Señor quiero Jesucristo, ben' pte psela ra'lo. Lëscan' reya'ala' idyë'ële lëbë' mazara. Cabë' rueronë' ben' že, cana' hueronë' ben' že tuzioli. Amén.

Xti'idza' Diuzi
New Testament in Zapotec, Choapan (MX:zpc:Zapotec,
Choapan)

copyright © 1986 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Choapan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Choapan [zpc], Mexico

Copyright Information

© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Choapan

© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f44721e8-d767-55bd-8bcb-f1eb4965c7c2